

DIALOGUE SINO-FRANÇAIS
SUR LES CIVILISATIONS

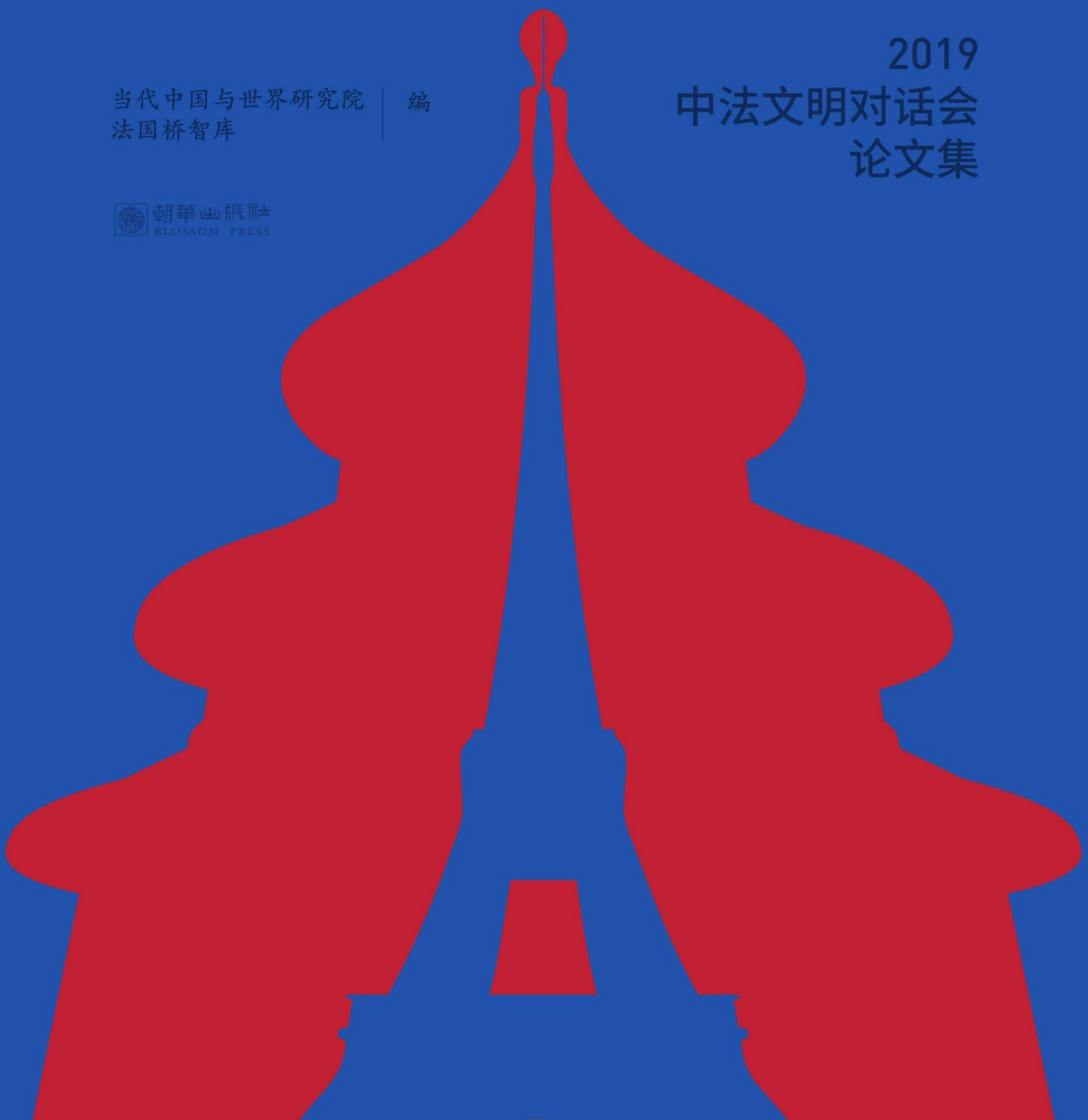
文明交流与互鉴
构建人类命运共同体

当代中国与世界研究院
法国桥智库

编

2019
中法文明对话会
论文集

 朝華出版社
BLOSSOM PRESS



前言

为落实中法两国元首关于深化人文交流合作的重要倡议，由中国国务院新闻办公室主办、中国外文局与法国桥智库联合承办的中法文明对话会，于2019年10月21日至22日在巴黎举行。中国国务委员兼外交部长王毅、中共中央宣传部副部长蒋建国、法国宪法委员会主席洛朗·法比尤斯、法国前总理多米尼克·德维尔潘、联合国教科文组织前总干事伊琳娜·博科娃等出席并致辞，围绕“文明交流与互鉴：构建人类命运共同体”的主题，从不同角度阐释文明交流互鉴的观点主张，引起国际社会广泛共鸣。在此次对话会上，习近平主席在国际场合多次阐释的“平等、互鉴、对话、包容”的文明观，得到与会中外嘉宾高度赞赏和广泛认同，与会嘉宾多次引用

习近平主席关于文明交流互鉴的重要理念，主张通过文明对话、互学互鉴，推动构建人类命运共同体。

本次对话会下设“中法文化及世界价值”“传统文化保护与现代文明发展”“文明多样性与世界多极化”3个分议题，参会嘉宾既有法兰西艺术院通讯院士、法兰西艺术与文学骑士勋章获得者、著名汉学家和文化大家，也有两国政策研究、对外交往、文化遗产保护和文化科技创新领域的知名人士。与会代表坦诚对话、深入探讨，达成广泛共识，会后一致通过并对外发布《中法文明对话会 2019·巴黎共识》，强调文化文明是构建人类命运共同体的不竭动力，中法两国作为东西方两大文明的代表，应共同维护人类文明多样性，共举多边主义旗帜，在促进世界和平和可持续发展方面做出表率、走在世界前列。共识成果经两国媒体广泛报道，引发两国政界、知识界、文化艺术界热烈反响和积极评价，为习近平主席与马克龙总统 2019 年 11 月会晤做了良好的舆论铺垫。

与会嘉宾的发言文稿经编译整理，按对话会议程，分为5个部分，与《中法文明对话会2019·巴黎共识》成果一并汇编成书，以中、法文双语面向全球发行。我们希望借此书，支持中法两国携手世界各国开展文明交流对话，为构建人类命运共同体提供价值引领和精神支撑，也期待越来越多的有识之士与我们一道，共同书写推动文明交流互鉴、构建人类命运共同体的历史新篇章。

各篇文章所持观点仅代表作者个人观点，不代表活动主办方和编者的意见和立场。

编者

2020年7月

目录

001 开幕式

007 开幕致辞

009 让平等、包容、合作的人类文明之光永恒闪耀 王 毅

013 中法对话是一种共存方式 洛朗·法比尤斯

017 汲取文明智慧 促进民心相通 共同向着实现中法
梦的目标迈进 蒋建国

021 通过必要的文明对话保护我们的人道主义精神 多米尼克·德维尔潘

029 大会发言

031 建设以相互尊重多样性、对话和有效多边主义
为基础的和平、繁荣世界 伊琳娜·博科娃

037 文明互鉴与对话：构建人类命运共同体 单霁翔

045 灿烂文明和全球良好治理 贾斯廷·瓦伊斯

051 文明型国家视角下的现代中国 张维为

057	中国艺术家与西方艺术的交锋	迪埃·贝奈姆
061	在对话中构建命运共同体	吴为山
069	文明与女性	基亚拉·科拉扎
077	我“走出来”的故事和思考	麦家
085	有生命力的文明和全球博物馆	埃尔韦·巴尔巴莱

091 **分议题一**

中法文化及世界价值

093	中国文化的极致性与构建人类命运共同体的关系	向云驹
103	通过历史传播法国文化	史 鼎
107	中国—法国：伟大思想总相逢	罗国祥
111	与孔子一起漫步时空	黛博拉·弗雷特
115	爱让我们同行	刘 烨
119	中国小说在法国	菲利普·巴莱
123	“初心”与文明的“世界价值”	韩毓海

133 **分议题二**

传统文化保护与现代文明发展

135	文明与文化：国际政治的基本价值	让-克里斯托弗·巴斯
139	文化多样与文明共享	蒙 曼
145	论多元民主与多元文明的共存	艾曼纽埃尔·德比

-
- 151 共同守护人类的敦煌 赵晓星
- 157 我们的文明对话构成一个主体 亚历山大·德尔·佩鲁贾
- 163 中法历史文化研讨班的实践与中法文明交流 沈 坚

171 **分议题三**
文明多样性与世界多极化

- 173 深化网络空间交流 推动文明交流互鉴 刘少文
- 179 文明与多极化 艾玛纽埃尔·林科
- 183 邀您一道在“美美与共”的共同道路上相扶而行 冯 英
- 189 与中国文化的全部元素进行对话 让-弗朗索瓦·迪·梅利奥
- 193 科技向善助力文明多样性发展 袁 民
- 197 企业面对文化多样性的挑战 弗朗索瓦·冈坦

203 **中法文明对话会 2019·巴黎共识**

- 205 **后记一** 周 瑞
- 211 **后记二** 于运全

开幕式









主持人

杜占元

中国外文局局长



开幕 致辞

王毅

洛朗·法比尤斯

蒋建国

多米尼克·德维尔潘

FRANÇAIS SU

法 文 明 对 话 会

2019年10月21-22日

法国·巴黎

21-22 OCTO

PARIS, FRAN



让平等、包容、合作的人类文明之光永恒闪耀

王毅

中国国务委员兼外交部长

作为东西方文明的重要代表，中法两国各自创造出博大精深的优秀文化，如同两颗璀璨的明珠，在人类历史的长河中交相辉映。不仅如此，中法之间的文化交流也源远流长，在过去数百年时间里，我们双方始终彼此欣赏，相互借鉴，成为不同文明交流互鉴的典范。

早在西方文艺复兴时期和启蒙时代，包括伏尔泰在内的很多法国思想家就对中国文化产生了浓厚的兴趣，倡导欧洲学习中国的理性精神。1688年，路易十四国王向中国派出第一批“国王的数学家”，为促进中法科技与文化交流发挥了积极作用。中国近代学贯中西的儒家大师辜鸿铭曾在著名的《中国人的精神》一书中说：“世界上似乎只有法国人最理解中国和中国文明，因为法国人拥有一种和中国人一样非凡的精神特质。”

中华人民共和国成立后，中法关系与中法文化交流翻开了新的篇章。

1964年，法国成为第一个与新中国正式建交的西方大国，中国在西方建立的第一个文化中心就设在巴黎，“中法文化年”则开启了中国与外国互办文化年的风气之先。今年3月，习近平主席对法国进行历史性访问。访问期间，马克龙总统将一本1688年首版的《论语导读》法文版原著作为国礼赠送给习主席，再次为东西方文化的相遇相知写下了一段佳话。过一会儿，我将同勒德里昂外长共同主持中法高级别人文交流机制第五次会议，我们双方将落实好两国元首关于加强文明交流互鉴的重要共识，推动中法文化交流不断迈上新的台阶。

当今世界正面临百年未有之大变局。各国是走向冲突还是繁荣，历史是走向倒退还是进步，很大程度上取决于我们如何看待和处理不同文明之间的差异。中国和法国作为两个文明大国，完全有能力为人类提供答案，那就是要有一双欣赏不同文明之美的慧眼，要有比海洋和天空更宽广的胸怀，要让平等、包容、合作的人类文明之光永恒闪耀。

我们要坚持平等相待，让不同文明各美其美。文明没有高下优劣之分。每一种文明都扎根于自身的土壤，都有优点和长处，都成为人类的共同财富。中华文明2000多年前就倡导“和而不同”，讲究“万物并育而不相害，道并行而不相悖”。我们反对任何形式的“文明优越论”或者是“文明冲突论”，主张尊重所有国家和民族传承发展自身文明、自主选择符合本国国情的发展道路，让我们这个世界百花齐放，变得更加丰富多彩。

我们要坚持开放包容，让不同文明美人之美。历史告诉我们，自私狭隘的文明注定不能持久，任何文明唯有欣赏、接纳并且不断借鉴其他文明才能长盛不衰。中法两国就是如此。各国都应当本着理性包容的心态看待其他文明以及其他国家的进步，而不能把本国利益凌驾于别国之上。中国